



Nr./ Št. 06/2026-114  
Capodistria/ Koper, 22. 06. 2026

Ai sensi del 7° comma dell'articolo 57 della Legge sui pubblici impiegati (Gazzetta ufficiale della RS, n° 63/07 - uradno prečiščeno besedilo, 65/08, 69/08 - ZTFI-A, 69/08 - ZZavar-E, 40/12 - ZUJF, 158/20 - ZIntPK-C e 203/20 - ZIUPOPDVE -- ZUJF), della Legge sui rapporti di lavoro (Gazzetta ufficiale della RS, n° 21/13, 78/13 - popr., 47/15 - ZZSDT, 33/16 - PZ-F, 52/16, 15/17 - dec. CC, 22/19 - ZPosS, 81/19, 203/20 - ZIUPOPDVE e 119/21 - ZČmIS-A, nel prosieguo ZDR-1), e del Regolamento sull'inquadramento dei posti di lavoro della Comunità autogestita costiera della nazionalità italiana (del 2015 modificato nel 2017, 2019, 2021 e 2024) la Comunità Autogestita Costiera della Nazionalità Italiana pubblica il seguente bando

per un posto di lavoro tecnico - professionale

**COLLABORATORE PROFESSIONALE VIII/I (m/f) (C097046)  
a tempo determinato con orario a tempo pieno**

I candidati che aderiranno al bando devono soddisfare, oltre alle condizioni generali previste dalla disciplina sul lavoro, anche le seguenti condizioni:

1. Diploma di laurea (1. livello Bologna) /
2. perfetta conoscenza della lingua italiana (C2 o conclusione di almeno 2 livelli su 3 tra scuole elementare, media e università in lingua italiana);
3. perfetta conoscenza della lingua slovena;
4. buona conoscenza della lingua inglese;
5. almeno 6 mesi di esperienza lavorativa su progetti europei;
6. uso del computer e buona conoscenza dei software (pacchetto office: word, excel, point);
7. patente di guida di categoria B;
8. non devono essere condannati con sentenza passata in giudicato per reati dolosi che si perseguono per dovere d'ufficio e non devono essere condannati a una pena detentiva senza condizionale, della durata superiore a sei mesi;
9. nei loro confronti non deve essere depositato un atto d'accusa definitivo per reati dolosi che si perseguono per dovere d'ufficio;
10. il candidato deve allegare breve lettera di presentazione e il proprio curriculum bilingue (in sloveno e in italiano) e la documentazione comprovante i requisiti richiesti.

Descrizione dei compiti e mansioni del posto di lavoro:

- collaborazione alla realizzazione delle attività di progetti europei
- partecipazione alle riunioni ed ai gruppi di lavoro dei progetti;
- collaborazione alla stesura di verbali;
- trascrizione delle registrazioni fonografiche delle riunioni;
- supporto nella traduzione della documentazione dei progetti;
- supporto nell'organizzazione delle attività relative ai progetti ed al loro svolgimento
- collaborazione alla rendicontazione dei progetti;
- collaborazione alla stesura di relazioni relative ai progetti;
- interpretazione consecutiva o simultanea dalla lingua slovena alla lingua italiana e viceversa;
- collaborazione alla traduzione di testi professionali, lettere, corrispondenza e documentazione varia dalla lingua slovena alla lingua italiana e viceversa;



- assistenza e collaborazione alle traduzioni (italiano - sloveno e viceversa);
- collaborazione nella ricerca di soluzioni terminologiche in ambito delle traduzioni dall'italiano allo sloveno e viceversa);
- compiti vari amministrativi e di segreteria;
- cura dell'archivio e della documentazione;
- altri compiti disposti dal Presidente, dai vicepresidenti, ovvero dal superiore.

### **Descrizione del procedimento di scelta**

#### L'adesione al bando inerente il posto di lavoro libero deve comprendere:

1. la dichiarazione del candidato sulla soddisfazione della condizione inerente il livello d'istruzione, dalla quale si devono evincere il livello e l'indirizzo dell'istruzione, nonché l'anno e l'istituto, presso il quale l'istruzione è stata acquisita,
2. la fotocopia dell'attestato conforme di conoscenza della lingua italiana a livello superiore,
3. la fotocopia della patente di guida valida,
4. la dichiarazione del candidato di non essere condannato con sentenza passata in giudicato per reati dolosi che si perseguono per dovere d'ufficio e di non essere condannato a una pena detentiva senza condizionale, della durata superiore a sei mesi,
5. la dichiarazione del candidato che nei suoi confronti non è depositato un atto d'accusa definitivo per reati dolosi che si perseguono per dovere d'ufficio,
6. una breve lettera di presentazione del candidato ed il proprio curriculum bilingue (in sloveno e in italiano).

Ai fini del bando si terrà conto della conoscenza della terminologia legale/amministrativa italiana/slovena e della conoscenza dell'ambito della Comunità nazionale italiana.

Ai sensi del tredicesimo punto dell'articolo 6 della LDP si reputano esperienze lavorative il periodo d'impiego in un posto di lavoro, per il quale è richiesto lo stesso livello d'istruzione ed il periodo di tirocinio sempre nell'ambito dello stesso livello, a prescindere dal fatto se il rapporto di lavoro è stato stipulato ovvero il tirocinio sostenuto presso lo stesso o un altro datore di lavoro. Si reputano esperienze lavorative anche quelle acquisite dal pubblico dipendente in un altro posto di lavoro, per il quale è richiesta un'istruzione inferiore di un livello, tranne che per il tirocinio effettuato su un posto di lavoro inferiore di un livello. Il candidato prescelto dimostrerà le esperienze lavorative con documentazione veritiera, dalla quale si evincono il periodo di lavoro ed il livello d'istruzione richiesto.

Il procedimento di scelta si svolgerà prendendo in considerazione le domande che risulteranno complete come richiesto dal presente bando.

Con il candidato prescelto sarà stipulato un contratto d'impiego a tempo determinato per un periodo di tredici mesi con orario pieno di 40 ore settimanali per il posto di lavoro di Collaboratore professionale (VII/I) e con un periodo di prova di 3 (tre) mesi.

I candidati devono inviare le adesioni scritte con gli allegati in lingua italiana e slovena a mezzo posta elettronica all'indirizzo [info@cancostiera.eu](mailto:info@cancostiera.eu), e precisamente entro 3 giorni dalla pubblicazione dell'avviso presso l'Ente della Repubblica di Slovenia per il collocamento e sul sito internet [www.cancostiera.org](http://www.cancostiera.org) sezione BANDI. La validità della domanda non è condizionata da una firma elettronica.



Entro 8 giorni dalla conclusione della procedura di selezione, il candidato scelto sarà informato per iscritto. Con il candidato prescelto sarà stipulato il rapporto di lavoro a tempo determinato a orario pieno di 40 ore settimanali con periodo di prova di tre mesi.

I candidati non prescelti saranno informati dell'esito negativo per iscritto al massimo entro 8 giorni dalla conclusione del procedimento.

Ulteriori informazioni inerenti l'attuazione del procedimento possono essere richieste all'indirizzo di posta elettronica [info@cancostiera.eu](mailto:info@cancostiera.eu)

Nella pubblicazione del presente bando l'espressione candidato, annotata nel genere grammaticale maschile, si utilizza come espressione neutrale sia per gli uomini sia per le donne.

Data: 22. 06. 2026

Il Presidente CAN Costiera  
Alberto Scheriani m.p.



Nr./Št. 06/2026-114  
Capodistria/Koper, 22. 06. 2026

Na podlagi 7. odstavka 57. člena Zakona o javnih uslužbencih (Uradni list RS, št. 63/07 - UPB3, 65/08 in 40/12- ZUJF), Zakona o delovnih razmerjih (Uradni list RS, št. 21/2013 in 78/2013, v nadaljevanju: ZDR-1) in Pravilnika o sistemizaciji delovnih mest Obalne Samoupravne skupnosti italijanske narodnosti (iz leta 2015 in spremenjenega leta 2017, 2019, 2021 in 2024) Obalna samoupravna skupnost italijanske narodnosti objavlja

prosto strokovno-tehnično delovno mesto

**STROKOVNI SODELAVEC VII/I (C097046) m/ž**  
**Za določen čas za polni delovni čas**

Kandidati, ki se bodo prijavili na prosto delovno mesto, morajo poleg splošnih pogojev, ki jih določajo predpisi s področja delovnega prava, izpolnjevati naslednje pogoje:

1. visokošolska univerzitetna izobrazba (1. bolonjska stopnja);
2. odlično znanje italijanskega jezika (C2 ali vsaj 2 zaključeni stopnji od 3 med osnovno šolo, srednjo šolo in univerzitetno izobrazbo v italijanskem jeziku);
3. odlično znanje slovenskega jezika;
4. dobro znanje angleškega jezika;
5. vsaj šest mesecev delovnih izkušenj na področju evropskih projektov;
6. raba računalnika in dobro poznavanje programske opreme (Office paket: word, excel, point);
7. vozniško dovoljenje kategorije B;
8. kandidat ne sme biti pravnomočno obsojen zaradi naklepne kaznivega dejanja, ki se preganja po uradni dolžnosti in ne sme biti obsojen na nepogojno kazen zapora v trajanju več kot šest mesecev;
9. zoper kandidata ne sme biti vložena pravnomočna obtožnica zaradi naklepne kaznivega dejanja, ki se preganja po uradni dolžnosti;
10. kandidat mora priložiti kratko spremno pismo in življenjepis v dvojezični različici (v slovenskem in italijanskem jeziku) ter dokumentacijo, ki dokazuje izpolnjevanje pogojev.

Opis del in nalog delovnega mesta:

- sodelovanje pri izvajanju dejavnosti na področju evropskih projektov;
- sodelovanje na sestankih in v projektnih delovnih skupinah;
- sodelovanje pri pripravi zapisnikov;
- transkripcija fonografskih posnetkov sestankov;
- podpora pri prevajanju projektne dokumentacije;
- podpora pri organizaciji dejavnosti, povezanih s projekti in z njihovim izvajanjem;
- sodelovanje pri postopkih poročanja za projekte;



- sodelovanje pri izdelavi poročil o projektih;
- konsektivno ali simultano tolmačenje iz slovenskega v italijanski jezik in obratno;
- sodelovanje pri prevajanju strokovnih besedil, korespondence in razne dokumentacije iz slovenskega v italijanski jezik in obratno,
- pomoč in podpora pri prevajanju (iz italijanskega v slovenski jezik in obratno);
- sodelovanje pri iskanju terminoloških rešitev pri prevajanju iz italijanskega v slovenski jezik in obratno;
- razna administrativna dela;
- skrb za arhiv in dokumentacijo;
- druge naloge, ki jih odredi predsednik, podpredsedniki ali nadrejen.

### Opis izbirnega postopka

Prijava na prosto delovno mesto mora vsebovati:

1. izjavo kandidata o izpolnjevanju pogojev o stopnji izobrazbe, iz katere morata biti razvidni stopnja/raven in smer izobrazbe, datum zaključka izobraževanja ter ustanova, na kateri je bila izobrazba pridobljena,
2. fotokopijo potrdila o znanju italijanskega jezika na višji ravni,
3. fotokopijo veljavnega vozniškega dovoljenja,
4. izjavo kandidata, da ni pravnomočno obsojen zaradi naklepne kaznivega dejanja, ki se preganja po uradni dolžnosti in da ni obsojen na nepogojno kazen zapora v trajanju več kot šest mesecev,
5. izjavo kandidata, da zoper njega ni vložena pravnomočna obtožnica zaradi naklepne kaznivega dejanja, ki se preganja po uradni dolžnosti,
6. kratko spremno pismo in življenjepis v dvojezični različici (v slovenskem in italijanskem jeziku).

Za potrebe razpisa bo ocenjeno znanje pravno/upravne terminologije v italijanskem in slovenskem jeziku ter poznavanje področja delovanja INS.

Na podlagi trinajste točke 6. člena ZJU se kot delovne izkušnje šteje delovna doba na delovnem mestu, za katero se zahteva ista stopnja izobrazbe in čas pripravništva v isti stopnji izobrazbe, ne glede na to, ali je bilo delovno razmerje sklenjeno oziroma pripravništvo opravljeno pri istem ali pri drugem delodajalcu. Za delovne izkušnje se štejejo tudi delovne izkušnje, ki jih je javni uslužbenec pridobil z opravljanjem del na delovnem mestu, za katero se zahteva za eno stopnjo nižja izobrazba, razen pripravništva v eno stopnjo nižji izobrazbi. Izbrani kandidat bo delovne izkušnje dokazoval z verodostojnimi listinami, iz katerih sta razvidna čas opravljanja dela in stopnja izobrazbe.

Izbirni postopek bo potekal tako, da se bo upoštevala popolna dokumentacija.

Z izbranim kandidatom bo sklenjena pogodba o zaposlitvi za določen čas, in sicer za obdobje 13 mesecev, s polnim delovnim časom 40 ur/teden za delovno mesto Strokovni sodelavec (VII/I) in s poskusno dobo treh (3) mesecev.

Kandidati pošljejo prijave s prilogami v slovenskem in italijanskem jeziku na elektronski naslov: [info@cancostiera.eu](mailto:info@cancostiera.eu) (pri čemer veljavnost prijave ni pogojena z elektronskim podpisom) v roku 3 dni po objavi na Zavodu Republike Slovenije za zaposlovanje in spletni strani [www.cancostiera.org](http://www.cancostiera.org), zavihek Bandi / Razpisi .



Po opravljenem izbirnem postopku bo izbrani kandidat najkasneje v roku 8 dni od končanega postopka izbire pisno obveščen, da je bil izbran. Z izbranim kandidatom bo sklenjeno delovno razmerje za določen čas s polnim delovnim časom 40 ur/teden, s trimesečnim poskusnim delom.

Neizbrani kandidati bodo o neizboru pisno obveščeni najkasneje v osmih dneh po zaključenem postopku izbire.

Dodatne informacije o izvedbi postopka lahko pridobite na elektronskem naslovu [info@cancostiera.eu](mailto:info@cancostiera.eu).

V objavi o prostem delovnem mestu se izraz kandidat, zapisan v moški slovnični obliki, uporablja kot nevtralen tako za ženske kot moške.

Datum: 22. 06. 2026

Predsednik OSSIN  
Alberto Scheriani l.r.